

gorenje



OGB 30-200 SEDD/V9

Інструкція з експлуатації	4
Руководство по эксплуатации	10
Instructions for Use	17

Шановний покупець, ми вдячні Вам за придбання нашої продукції.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЮ ТА ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ!

ПРИЛАД НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ КОРИСТУВАННЯ ЛЮДЬМИ (ВКЛЮЧАЮЧИ ДІТЕЙ) З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ, СЕНСОРНИМИ АБО ПСИХІЧНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ, АБО БЕЗ ДОСВІДУ І ЗНАНЬ, ЯКЩО ВОНИ НЕ ЗНАХОДЯТЬСЯ ПІД НАГЛЯДОМ ВІДПОВІДАЛЬНОЇ ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ ОСОБИ.

ДІТИ ПОВИННІ ЗНАХОДИТИСЬ ПІД НАГЛЯДОМ, ЩОБ УНИКНУТИ КОНТАКТУ З ПРИЛАДОМ

Водонагрівач виготовлений і пройшов перевірку у відповідності до діючих стандартів, що підтверджено Сертифікатом Якості та Сертифікатом Електромагнітної Відповідності. Основні характеристики приладу вказані в таблиці даних, яка знаходиться між сполучувальними шлангами. Підключення до водопроводу та електромережі може проводити тільки кваліфікований спеціаліст сервісного центру. Сервісне обслуговування внутрішнього обладнання, усунення нальоту, перевірку або заміну антикорозійного захисного анода може здійснювати тільки фахівець авторизованого сервісного центру.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	OGB 50	OGB 80	OGB 100	OGB 120
Модель	OGB 50 SEDD/V9	OGB 80 SEDD/V9	OGB 100 SEDD/V9	OGB 120 SEDD/V9
Об'єм (л)	50	80	100	120
Номінальний тиск (МПа)	0,9			
Вага/з водою (кг)	24/74	31/111	36/136	41/161
Антикорозійний захист бака	Емальований бак / магнієвий анод			
Потужність електричного нагрівача (Вт)	2000			
Кількість та потужність нагрівальних елементів (Вт)	2 x 1000			
Напруга (В~)	230			
Клас захисту	I			
Ступінь захисту	IP24			
Час нагріву до 75°C ⁽¹⁾ (год.)	1 ⁵⁵	3 ⁰⁵	3 ⁵⁵	4 ³⁵
Кількість змішаної води при 40°C (л)	96	151	199	238
Споживання електроенергії ⁽²⁾ (кВт год./24 год.)	0,94	1,30	1,54	1,79

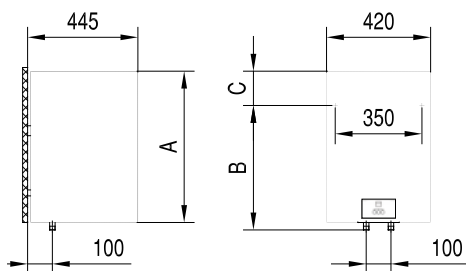
- 1) Час нагріву повного об'єму водонагрівача з електричним нагрівальним елементом при вхідній температурі холодної води із водопроводу 15°C.
- 2) Споживання електроенергії при підтриманні постійної температури в нагрівачі 65°C і при температурі оточуючого середовища 20°C Обчислення проводились згідно EN 60379.

МОНТАЖ

Водонагрівач має бути установлений якомога ближче до місця забору води, щоб не втрачати тепло через довгі шланги. Закріпіть прилад на стінці гвинтами діаметром мінімум 8 мм. Стіну, яка не витримає вагу нагрівача з водою, помножену на три, слід укріпити. Нагрівач слід установлювати тільки у вертикальному положенні.

	A	B	C
OGB 50 SEDD	690	470	250
OGB 80 SEDD	950	735	245
OGB 100 SEDD	1125	900	255
OGB 120 SEDD	1300	900	430

Приєднувальні і монтажні розміри
водонагрівача (мм)



ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВОДУ

Підвід та відвід води позначені різними кольорами. Синій – холодна вода, червоний – гаряча. Нагрівач можна підключати до водопроводу двома способами. Закрита накопичувальна система підключення забезпечує забір води в кількох місцях, а відкрита проточна система – тільки в одному місці.

Вам необхідний відповідний змішувач, в залежності від обраної системи підключення. У відкритій проточній системі необхідно перед нагрівачем встановити незворотній клапан, який запобігатиме витoku води із котла у випадку, якщо у водопроводі не буде води. При такій системі підключення необхідно використовувати проточний змішувач. В нагрівачеві збільшиться об'єм води через нагрівання, що викликає виток води із труби змішувача. Не можна намагатись усунути цю проблему, щільніше закриваючи кран – це пошкодить змішувач.

В закритій проточній системі необхідно використовувати накопичувальний змішувач. В цілях безпеки підвідний шланг слід обладнати запобіжним вентилям або запобіжною групою, яка запобігає підвищенню тиску більш, ніж на 0,1 МПа.

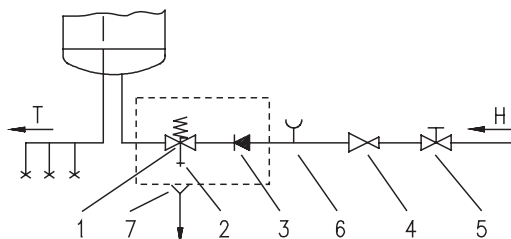
Нагрівання води в нагрівачеві спричиняє підвищення тиску в котлі до рівня, що встановлений в запобіжному клапані. Через те, що повернення води у водопровід неможливе, вода може капати з вихідного отвору клапану. Цю воду можна направити в стік за допомогою спеціальної насадки, яку слід встановити під запобіжним клапаном. Труба, що знаходиться під запобіжним клапаном, має знаходитись в абсолютно вертикальному положенні і в не морозній середі.

У випадку, якщо неможливо направити воду, що капає із запобіжного клапану, у стік, можна уникнути капання, встановивши 3-літрову розширювальну посудину на вхідну трубку бойлера.

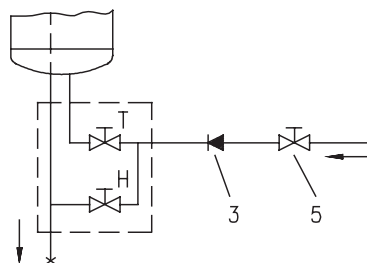
Впевніться, що запобіжний клапан функціонує належним чином, перевіряючи його кожні 14 днів. Для перевірки відкрийте вихід для води в запобіжному клапані: поверніть ручку і відкрутіть гайки клапану. Клапан функціонує належним чином, якщо вода виходить через сопло при відкритому вході.

Не можна вмонтовувати запірний вентиль між нагрівачем і захисним клапаном, оскільки це може пошкодити захисний клапан.

Нагрівач можна підключати до водопровідної мережі в будинку без редукційного клапана, якщо тиск в ній нижчий за 0,5 МПа. Якщо тиск в мережі перевищує 1,0 МПа, необхідно послідовно вбудувати два редукційні клапани. Перед підключенням до електромережі нагрівач необхідно наповнити водою. При першому наповненні відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Нагрівач наповнений, коли вода починає витікати через стік змішувача.



Закрита (накопичувальна) система



Відкрита (проточна) система

Опис:

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1-запобіжний клапан | 6- тестова насадка |
| 2-випробувальний клапан | 7- лійка з підключенням до стоку |
| 3-незворотній клапан | |
| 4-редукційний клапан тиску | H- холодна вода |
| 5-запірний вентиль | T- гаряча вода |

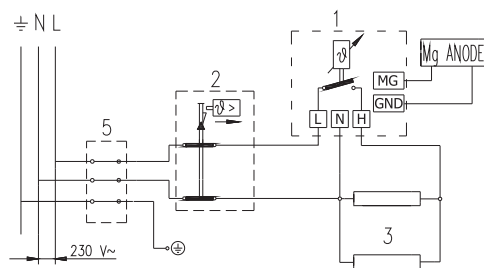
ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

Перед підключенням до електромережі в нагрівач слід встановити приєднувальний кабель HO5W3x1,5 мм². Для цього необхідно зняти захисну кришку. Підключення нагрівача до електромережі має проводитись у відповідності до діючих стандартів для електромережі. Через те, що у нагрівача немає елемента, який постійно його відокремлює від електромережі, між нагрівачем та мережею слід встановити перемикач, який припиняє подачу живлення на обох полюсах і між відкритими контактами якого мінімальна відстань 3 мм.

Опис:

- 1- електронний терморегулятор
2- біметалевий запобіжник
3- нагрівач
5- клемма

L- провід фази
N- нейтральний провід
⊥ - провід заземлення



Електросхема

УВАГА! Впевніться, що бойлер відключений від електромережі перед тим, як його відкривати!

УПРАВЛІННЯ

Дисплей показує реальну температуру води у водонагрівачі.

Кнопка на панелі управління призначена для вмикання нагрівача та вибору температурного режиму.

Водонагрівач вмикається та вимикається, якщо тиснути клавішу протягом 2-х секунд.



Продовжуйте тиснути клавішу  та оберіть один з трьох режимів роботи:

- * захист проти замерзання (попередньо встановлена температура води 7°C)
- e економічний режим роботи (попередньо встановлена температура 55°C)
-  установка необхідної температури вручну від 35°C до 85°C, (зростання на 1°C)

Захист проти замерзання:

- За допомогою клавіші  оберіть режим роботи * (жовта контрольна лампа під * світиться)
- Регулятор встановлено на 7°C – це вказано на дисплеї

Економний режим роботи:

Ми рекомендуємо застосовувати режим «Е»(економ).; відкладення накипу та теплові втрати при температурі води 55°C, значно менші, ніж при максимальній температурі.

- За допомогою клавіші  оберіть економний режим роботи e (жовта контрольна лампа під e світиться)
- Регулятор встановлено на 55°C – це вказано на дисплеї

Встановлення температури вручну:

- За допомогою клавіші  оберіть режим роботи  (жовта контрольна лампа під  світиться).
- Дисплей завжди демонструє останню установку температури води; за винятком першого користування приладом, коли демонструється температура 35°C, що була

попередньо встановлена на заводі.

- За допомогою клавіші  або  оберіть нову температуру. Якщо тиснути на клавішу температура буде підвищуватися або зменшуватися на 1°C. Якщо безперервно тиснути на клавішу, процес прискориться.
- Після того, як бажана температура встановлена, дисплей блимає протягом 3 секунд, а потім знову демонструє реальну температуру.
- У разі переривання енергопостачання, прилад продовжить роботу з установки, яка була задана до моменту вимкнення електроенергії.

ІНДИКАЦІЯ:

- **Контрольні лампи діагностики:**

- **Робота нагрівального елементу** : Зелена контрольна лампа:
 - нагрівальний елемент увімкнено – лампа світиться
 - нагрівальний елемент вимкнено – лампа не світиться

- **Mg анод** : Червона контрольна лампа:
 - лампа не світиться – анод активний
 - лампа світиться – анод зношений

Попередження! Коли водонагрівачем не користуються протягом тривалого часу, сигнальна лампа може надавати повідомлення, що магнієвий анод зношений, не дивлячись на те, що магнієвий анод усе ще активний. У цьому разі відкрийте кран гарячої води (у водонагрівач поступатиме свіжа вода). Якщо сигнальна лампа згасне, водонагрівач працює цілком нормально. Якщо ні – зверніться до найближчого сервісного центру.

- **Робота водонагрівача:**

Жовті контрольні лампи світяться у наступних режимах:

- захист від замерзання
- економний нагрів води
- Встановлення температури вручну

- **LED дисплей:**

- **Індикація температури води у нагрівачі:** від 0°C до 85°C
- **Під час установки демонструє обрану температуру:** (від 0°C до 85°C)
- **Індикація несправностей:**
 - поява **E1** – несправність сенсору електронного регулятора (нагрівальний елемент не працює)
 - поява **E2** – несправність сенсору термометра (водонагрівач працює)
 - поява **E3** – несправність обох сенсорів (водонагрівач не працює)
 - поява **E4** – низька температура, замерзання (водонагрівач

- не працює)
- поява **E5** – перегрівання (температура > 100°C) – (несправність електронного регулятора)

Якщо Ви відключаєте нагрівач від електромережі, необхідно злити з нього воду, від'єднавши синій шланг від водопровідної мережі, щоб уникнути замерзання. Перед зливом води відключіть водонагрівач від електромережі. Відкрийте теплу воду змішувача, що підключений до нагрівача. Злийте воду з бойлера через вхідну трубу. Для цього рекомендовано вбудувати між запобіжним клапаном і вхідною трубою відповідний вихідний клапан. Бойлер можна також випорожнити через вихід запобіжного клапану: встановіть важіль або гайку запобіжного вентиля в позицію, як при тестуванні клапану. Після випуску води з бойлера через вхідну трубу в нагрівачі залишається ще невелика кількість води, яку можна злити, знявши фланц нагрівача. Чистити корпус нагрівача слід м'яким розчином детергенту. Сольвенти або агресивні миючі засоби можуть пошкодити поверхню бойлеру. Рекомендуємо проводити регулярний сервісний огляд водонагрівача – так Ви забезпечите його надійне функціонування на довгий строк. Перший такий огляд має проводити фахівець сервісного центру через два роки після початку експлуатації приладу. Під час огляду перевіряється стан антикорозійного аноду, а також при необхідності видаляється вапняний наліт, який накопичується на внутрішній поверхні водонагрівача в залежності від якості, кількості і температури води, що використовується. У відповідності до стану Вашого нагрівача фахівець сервісного центру надасть Вам консультацію щодо строку наступного подібного огляду.

Не намагайтесь самостійно полагодити нагрівач! Звертайтеся до найближчого авторизованого сервісного центру Gorenje.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия.

ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ. УСТРОЙСТВО НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛЮДЬМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ, СЕНСОРНЫМИ ИЛИ ПСИХИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ИЛИ БЕЗ ОПЫТА И ЗНАНИЙ, ЕСЛИ ОНИ НЕ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ ЛИЦА, ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ.

ДЕТИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ, ЧТОБЫ НЕ ИГРАТЬ С УСТРОЙСТВОМ.

Подогреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами и испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости.

Основные характеристики аппарата указаны в таблице данных, которая находится между присоединительными шлангами. Подключать его к электросети и водопроводу может только уполномоченный специалист. Также сервисное обслуживание внутреннего оборудования, удаление накипи, проверку или замену противокоррозионного защитного анода может только уполномоченная сервисная служба.

МОНТАЖ

Нагреватель должен быть установлен как можно ближе к местам забора воды. При монтаже водонагревателя в помещении, где находятся ванна или душ необходимо обязательно соблюдать требования стандарта IEC 60364-7-701 (VDE 0100, часть 701). К стене его прикрепите с помощью настенных винтов минимального номинального диаметра 8 мм. Стены и пол со слабой грузоподъемностью в местах, где будет висеть нагреватель, необходимо соответствующе укрепить. Нагреватели могут быть установлены на стену только в вертикальном положении.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

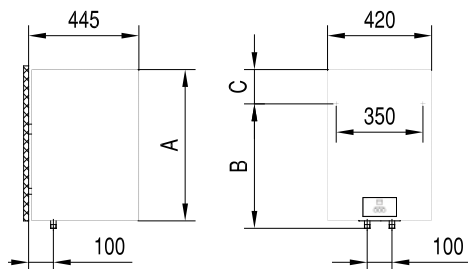
Тип	OGB 50	OGB 80	OGB 100	OGB 120
Модель	OGB 50 SEDD/V9	OGB 80 SEDD/V9	OGB 100 SEDD/V9	OGB 120 SEDD/V9
Объем [л]	50	80	100	120
Номинальное давление [MPa]	0,9			
Вес/наполненного водой [kg]	24/74	31/111	36/136	41/161
Противокоррозионная	эмалированный / Mg анод			
Мощность электрического нагревателя [W]	2000			
Количество и мощность нагревателей [W]	2 x 1000			
Присоединительное [V~]	230			
Класс защиты	I			
Степень защиты	IP24			
Время нагрева до 75°C ¹⁾ [h]	1 ⁵⁵	3 ⁰⁵	3 ⁵⁵	4 ³⁵
Количество смешанной воды при 40°C [л]	96	151	199	238
Потребление электроэнергии ²⁾ [kWh/24h]	0,94	1,30	1,54	1,79

1) Время нагрева всего объема водонагревателя с электрическим нагревательным элементом при входящей температуре холодной воды из водопровода 15°C.

2) Потребление электроэнергии при поддержании постоянной температуры в нагревателе 65°C и при температуре окружающей среды 20°C, измерения производились по EN 60379.

	A	B	C
OGB 50 SEDD	690	470	250
OGB 80 SEDD	950	735	245
OGB 100 SEDD	1125	900	255
OGB 120 SEDD	1300	900	430

Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подвод или отвод воды обозначены разным цветом. Синий-холодная вода, красный-горячая. Нагреватель может подключаться к водопроводу двумя способами. Закрытая накопительная система подключения обеспечивает забор воды в нескольких местах, а открытая проточная система - только в одном месте.

Вам необходим соответствующий смеситель в зависимости от выбранной системы подключения.

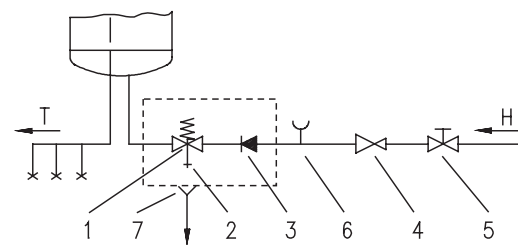
В открытой проточной системе необходимо перед нагревателем установить противозавратный клапан, который предотвратит утечку воды из котла в случае, если в водопроводе не будет воды. При такой системе подключения необходимо использовать проточный смеситель. В нагревателе увеличивается объем воды изза нагрева, что вызывает утечку воды из трубы смесителя. Вы не должны пытаться перекрыть воду из смесителя, сильно закручивая кран, поскольку это только вызовет повреждение смесителя.

В закрытой накопительной системе подключения в местах забора воды необходимо использовать накопительные смесители. На подводную трубу из-за безопасности работы необходимо обязательно встроить предохранительный вентиль или предохранительную группу, предупреждающую повышение давления на больше чем 0,1 МПа номинального. Выпускное отверстие на предохранительном клапане должно обязательно иметь выход к атмосферному давлению.

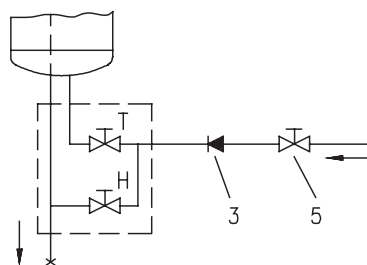
При нагревании давление воды в котле повышается до уровня, который установлен в предохранительном клапане. Так как возврат воды в водопровод невозможен, вода может капать из отточного отверстия предохранительного клапана. Эту воду вы можете направить в сток с помощью специальной насадки, которую нужно установить под предохранительным клапаном. Выпускная труба, находящаяся под выпуском предохранительного вентиля, должна быть помещена в направлении прямо вниз и в немзамораживающей среде.

В случае, если невозможно вследствие несоответствующего монтажа воду, которая капает, провести из возвратного предохранительного клапана в отток, вы можете избежать капания воды с вмонтированием расширительного сосуда объема 3 л на впускной трубе водонагревателя.

Для правильной работы предохранительного клапана должны сами проводить периодические контроли. При проверке необходимо перемещением ручки или отвинчиванием гайки клапана (зависимо от типа клапана) открыть вы пуск воды из возвратного предохранительного клапана. Сквозь выпускное сопло должна притечь вода, это значит, что клапан работает безупречно.



Закрытая (накопительная) система



Открытая (проточная) система

Легенда:

1 - Предохранительный клапан

2 - Испытательный клапан

3 - Невозвратный клапан

4 - Редукционный клапан давления

5 - Запорный клапан

6 - Испытательная насадка

7 - Воронка с подключением к стоку

H - Холодная вода

T - Горячая вода

Нельзя встраивать запорный клапан между нагревателем и возвратным защитным клапаном, так как таким образом Вы сделаете невозможной работу возвратного предохранительного клапана.

Нагреватель может подключаться к водопроводной сети в доме без редукционного клапана, если давление в ней ниже 0,5 МПа (5 бар). Если давление превышает 0,5 МПа (5 бар), то требуется обязательно встроить редукционный клапан.

Перед подключением к электросети необходимо нагреватель обязательно наполнить водой. При первом наполнении откройте ручку горячей воды на смесителе. Нагреватель наполнен, когда вода начнет течь через сток смесителя.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

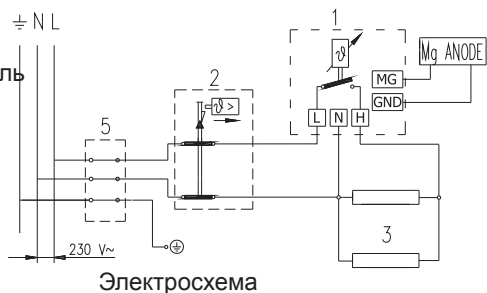
Перед подключением к электросети необходимо в водонагреватель поместить соединительный шнур минимальным сечением 1,5 мм² (H05VV-F 3G 1,5 мм²) и нужно отвинтить защитную крышку.

Подключение нагревателя к электросети должно осуществляться в соответствии со стандартами для электросетей. Между водонагревателем и проводкой должна быть встроена установка, обеспечивающая отключение всех полюсов от сети питания в соответствии с национальными правилами.

Легенда:

- 1 - Термостат
- 2 - Двухполюсной тепловой предохранитель
- 3 – Нагреватель
- 5 - рисоединительная скоба

L - Фазовый проводник
 N - Нейтральный проводник
 ⊥ - Защитный проводник



ВНИМАНИЕ: Перед тем как разобрать нагреватель, убедитесь, что он отключен от электросети!

Использование и техническое обслуживание

После подключения к водо-и электроснабжению нагреватель воды готов к использованию.

Нагреватель воды оснащен электронным регулятором, позволяющим установить температуру воды в котле нагревателя. Возможна ручная установка произвольной температуры в диапазоне от 35°C до 85°C, также установление экономичной температуры и установление защитной температуры во избежание замерзания воды в нагревателе.

Электронный регулятор, на дисплее, постоянно отображает текущую температуру воды в нагревателе.

УПРАВЛЕНИЕ:

Включение или отключение нагревателя осуществляется путем нажатия кнопки более чем 2s.



При нажатии кнопки программного обеспечения, выбираем между тремя вариантами:

- * выбор защитной температуры во избежание замерзания воды (предварительная температура воды 7°C)
- e выбор экономичной температуры (предварительно 55°C)

-  произвольная ручная настройка температуры в диапазоне от 35°C до 85°C, с шагом в 1°C.

Установка защиты от замерзания:

- при помощи кнопки  меню мы выбрали способ  (горит желтая контрольная лампочка под),
- таким образом, мы выставили регулятор на температуру 7°C, как нам показывает дисплей.

Установка экономичной температуры:

- при помощи кнопки меню  мы выбрали способ  (горит желтая контрольная лампочка под )
- таким образом, мы выставили регулятор на температуру 55°C, как нам показывает дисплей

Ручная установка температуры:

- при помощи кнопки меню  мы выбрали способ  (горит желтая контрольная лампочка под )
- дисплей по-прежнему покажет последнюю выставленную температуру воды, за исключением первого запуска, когда показывает ранее выставленную температуру 35°C
- с кнопками  или  выберем новую желаемую температуру. С нажатием кнопки температура увеличивается/уменьшается на 1°C. Удерживая кнопку, ускорим процесс выставления температуры.
- по окончании процесса выставления желаемой температуры, дисплей мигает три секунды и возвращается к показанию текущей температуры
- в случаях исчезновения напряжения в сети, аппарат возвратится в состояние, в котором он находился до исчезновения напряжения

Вкл / Выкл нагревателя:

- прежде чем отключить нагреватель от сети, необходимо вылить из него воду, учитывая риск замерзания воды

СИГНАЛИЗАЦИЯ:

• с контрольными лампочками:

- **работа нагревателя** : с контрольной зеленой лампочкой, а именно:
 - нагреватель работает – горит контрольная лампочка
 - нагреватель не работает – контрольная лампочка не горит
- **работа Mg анода** : с контрольной красной лампочкой, а именно:
 - контрольная лампочка не горит – анод работает
 - горит контрольная лампочка - может быть израсходован анод

Внимание! Когда водонагреватель не используется на более длительный период времени, сигнальная лампа может свидетельствовать о том, что Mg анод изношен, несмотря на тот факт, что анод Mg-прежнему активны. В этом случае открытой горячей водопроводной воды (пресной воды) впадают водонагреватель. Если сигнальная лампа выключается, водонагреватель операция не отражается. Если нет, обратитесь в ближайший авторизованный сервис провайдер.

- **работа нагревателя:** с контрольной желтой лампочкой, а именно:
 - защита против замерзания – горит контрольная лампочка или
 - экономичная температура – горит контрольная лампочка или
 - ручная установка – горит контрольная лампочка

• **со светодиодным дисплеем:**

- **температура воды в нагревателе:** от 0°C до 85°C
- **после установки показание выставленной температуры:** блики от 0°C до 85°C
- **индикация ошибок:**
 - Рисунок **E1** - отказ датчика в электронном регуляторе (котел не работает)
 - Рисунок **E2** - отказ датчика в термометре (котел работает)
 - Рисунок **E3** - отказ обоих датчиков (котел не работает)
 - Рисунок **E4** – низкая температура замерзания (котел не работает)
 - Рисунок **E5** – перегрев (температура > 100°C) – (отказ электронного регулятора)

Если Вы долгое время не собираетесь пользоваться водонагревателем, Вы можете защитить его от замерзания следующим образом: оставьте его включенным в сеть, ручку термостата установите в положение '*'. В этом положении нагреватель будет поддерживать температуру воды около 10°C. Если Вы отключаете водонагреватель от электросети, необходимо слить из него воду во избежание замерзания, отсоединив синий патрубок водопроводной сети. Вода вытекает из водонагревателя через впускную трубу водонагревателя. Поэтому рекомендуется поместить при монтаже между предохранительным клапаном и впускной трубой водонагревателя особый тройник или выпускной клапан. Водонагреватель можно опорожнить также непосредственно через предохранительный клапан поворотом ручки или вращающейся головки клапана в такое положение, какое необходимо при контроле работы. Перед опорожнением необходимо водонагреватель отключить от электросети и затем открыть ручку горячей воды на смесительном кране. После выпуска воды через впускную трубу останется в водонагревателе небольшое количество воды, которая вытечет после устранения нагревательного фланца через отверстие нагревательного фланца.

Внешние части водонагревателя чистите слабым раствором стирального средства. Не используйте растворителей и агрессивных чистящих средств.

Рекомендуем Вам проводить регулярный осмотр водонагревателя, так Вы обеспечите его безупречную работу и долгий срок службы. Первый осмотр необходимо произвести приблизительно через два года после начала работы. Выполнять его должен уполномоченный специалист, который проверяет состояние противокоррозионного защитного анода, и по необходимости очищает известковый налет, накапливающийся на внутренних поверхностях

водонагревателя в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды.

В соответствии с состоянием Вашего водонагревателя сервисная служба после осмотра даст Вам рекомендацию о времени следующего осмотра. Состояние противокоррозионного защитного анода проверяется визуально. Замена анода необходима, если при осмотре будет обнаружено, что диаметр анода сильно уменьшился или он весь использован до стального ядра. Вы сможете получить гарантийное обслуживание только в случае, если Вы будете регулярно проверять защитный анод.

Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.

Dear buyer, we thank you for purchase of our product.

Prior to installation and first use of the electric water heater, please carefully read these instructions.

THIS APPLIANCE IS NOT INTENDED FOR USE BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES, OR LACK OF EXPERIANCE AND KNOWLEDGE, UNLESS THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTION CONCERNING USE OF THE APPLIANCE BY PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY.

CHILDREN SHOULD BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.

This water heater has been manufactured in compliance with the relevant standards and tested by the relevant authorities as indicated by the Safety Certificate and the Electromagnetic Compatibility Certificate. The technical characteristics of the product are listed on the label affixed between the inlet and outlet pipes. The installation must be carried out by qualified staff. All repairs and maintenance work within the water heater, e.g. lime removal or inspection/replacement of the protective anticorrosion anode, must be carried out by the authorised maintenance service provider.

BUILDING-IN

The water heater shall be built-in as close as possible to the outlets. When installing the water heater in a room with bathtub or shower, take into account requirements defined in IEC Standard 60364-7-701 (VDE 0100, Part 701). It has to be fitted to the wall using appropriate rag bolts with minimum diameter of 8 mm. The wall with feeble charging ability must be on the spot where the water heater shall be hanged suitably reinforced. The water heater may be fixed upon the wall only vertically.

TECHNICAL PROPERTIES OF THE APPLIANCE

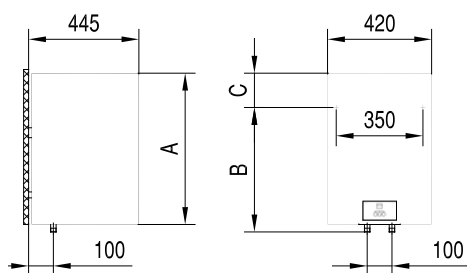
Type	OGB 50	OGB 80	OGB 100	OGB 120
Model	OGB 50 SEDD/V9	OGB 80 SEDD/V9	OGB 100 SEDD/V9	OGB 120 SEDD/V9
Volume [l]	50	80	100	120
Rated pressure [MPa]	0,9			
Weight / Filled with water [kg]	24/74	31/111	36/136	41/161
Anti-corrosion of tank	Emailed & Mg Anode			
Power of electrical heater [W]	2000			
Number and power of heating elements [W]	2 x 1000			
Connection voltage [V~]	230			
Protection class	I			
Degree of protection	IP24			
Heating time to 75 °C ¹⁾ [h]	1 ⁵⁵	3 ⁰⁵	3 ⁵⁵	4 ³⁵
Quantity of mixed at 40°C [l]	96	151	199	238
Energy consumption ²⁾ [kWh/24h]	0,94	1,30	1,54	1,79

1) Time for heating of the whole volume of heater with electric immersion heater by entering temperature of cold water from water supply 15°C.

2) Energy consumption to maintain stable temperature of water in the water heater 65°C at surrounding temperature 20°C, measured according to EN 60379.

	A	B	C
OGB 50 SEDD	690	470	250
OGB 80 SEDD	950	735	245
OGB 100 SEDD	1125	900	255
OGB 120 SEDD	1300	900	430

Connection and installation dimensions of the water heater [mm]



CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The water heater connections for the in-flowing and out-flowing water are colour-coded. The connection for the supply of cold water is coloured blue, while the hot water outlet is coloured red.

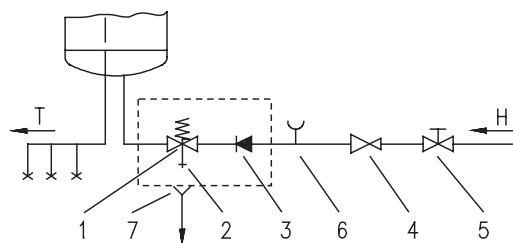
The water heater may be connected to the water supply in two ways. The closed-circuit pressure system enables several points of use, while the open-circuit gravity system enables a single point of use only. The mixer taps must also be purchased in accordance with the selected installation mode.

The open-circuit gravity system requires the installation of a non-return valve in order to prevent the water from draining out of the tank in the event of the water supply running dry or being shut down. This installation mode requires the use of an instantaneous mixer tap. As the heating of water expands its volume, this causes the tap to drip. The dripping cannot be stopped by tightening it further; on the contrary, the tightening can only damage the tap. The closed-circuit pressure system requires the use of pressure mixer taps. For safety reasons the supply pipe must be fitted with a return safety valve or alternatively, a valve of the safety class that prevents the pressure in the tank from exceeding the nominal pressure by more than 0.1 MPa. The outlet opening on the relief valve must be equipped with an outlet for atmospheric pressure.

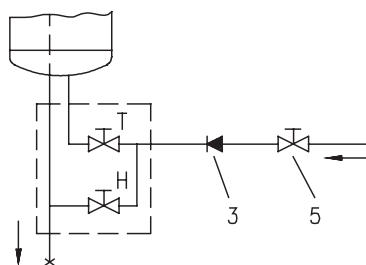
The heating of water in the heater causes the pressure in the tank to increase to the level set by the safety valve. As the water cannot return to the water supply system, this can result in the dripping from the outlet of the safety valve. The drip can be piped to the drain by installing a catching unit just below the safety valve. The drain installed below the safety valve outlet must be piped down vertically and located in the environment that is free from the onset of freezing conditions.

In case the existing plumbing does not enable you to pipe the dripping water from the return safety valve into the drain, you can avoid the dripping by installing a 3-litre expansion tank on the inlet water pipe of the boiler.

In order to provide correct operation of the relief valve, periodical inspections of the relief valve must be carried out by the user. To check the valve, you should open the outlet of the return safety valve by turning the handle or unscrewing the nut of the valve (depending on the type of the valve). The valve is operating properly if the water comes out of the nozzle when the outlet is open.



Closed (pressure) system



Open (non-pressure) system

Legend:

1 - Safety valve

2 - Test valve

3 - Non-return valve

4 - Pressure reduction valve

5 - Closing valve

6 - Checking fitting

7 - Funnel with outlet connection

H - Cold water

T - Hot water

Between the water heater and return safety valve no closing valve may be built-in because with it the function of return safety valve would be impeded.

The water heater may be connected to the water network in the house without reduction valve if the pressure in the network is lower than 0.5 MPa (5 bar). If the pressure exceeds 0.5 MPa (5 bar), a reduction valve must be installed. Prior to the electric connection the water heater must obligatorily be filled with water. By first filling the tap for the hot water upon the mixing tap must be opened. When the heater is filled with water, the water starts to run through the outlet pipe of the mixing tap.

CONNECTION OF THE WATER HEATER TO THE ELECTRIC NETWORK

Before connecting to power supply network, install a power supply cord in the water heater, with a min. diameter of 1,5 mm² (H05VV-F 3G 1,5 mm²). For it the protection plate must be removed from the water heater.

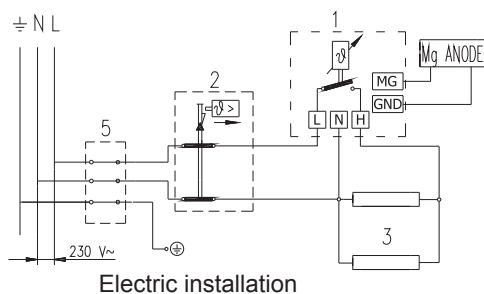
The connection of water heater to the electric network must be performed according to standards for electric installation. Install a disconnect switch (separating all poles from the power supply network) between the water heater and the permanent power connection, in compliance with the national regulations.

Legend:

- 1 - Electronic thermostat
- 2 - Bipolar thermal fuse
- 2 - Electric heater
- 5 - Connection terminal

L - Live conductor

N - Neutral conductor

 - Earthing conductor


CAUTION: Prior to each reach in the inner of the water heater it must absolutely be disconnected from the electric network!

OPERATION AND MAINTENANCE

After connecting to water and power supply, the heater is prepared for use.

The water heater features an that enables of water temperature of in water heater tank. The electronic regulator allows manual adjustment of temperature in range from 35°C to 85°C, settings to cost saving operation mode and temperature adjustment to prevent freezing. Electronic regulator display shows the current temperature of water in water heater.

OPERATION CONTROL:

The heater is switched ON and OFF by pressing the  key for 2s.



Continue pressing the  key and select the three operating modes:

-  protection against freezing (factory water temperature set to 7°C)
-  cost saving operation (factory set to 55°C)
-  optional manual setting of temperature in the range from 35°C to 85°C (increments of 1°C)

Protection against freezing:

- Use the  key and select the  operating mode (yellow control lamp under  is on)
- The regulator is set to temperature 7°C – shown on the display

Cost saving operating mode:

- Use the  key and select the **e** operating mode (yellow control lamp under **e** is on)
- The regulator is set to temperature 55°C – shown on the display

Manual temperature setting:

- Use the  key and select the  operating mode (yellow control lamp under  is on).
- The display always shows the last setting of the water temperature; except on first turn on of appliance when factory setting 35°C is displayed.
- Use the  or  key to select new temperature. By pressing the key you increase/decrease the temperature by 1°C. Holding the key will speed up the process.
- After required temperature is set display flashes for 3 seconds and then shows the current temperature again.
- In case of interruptions in power supply, the appliance resumes operating with the settings adjusted before the interruption.

INDICATION:

• Control lamps:

- **Heating element operation** : Green control lamp:
 - the heating element is on – the lamp is on
 - the heating element is off – the lamp is off
- **Mg anode** : Red control lamp:
 - the lamp is off – anode is active
 - the lamp is on – anode may be worn out

Warning! When the water heater is out of use for longer period of time, the signal lamp may indicate that the Mg anode is worn out in spite of the fact that the Mg anode is still active. In this case open the hot water tap (fresh water flow into water heater). If the signal lamp switches off, the water heater operation is not impaired. If not, call the nearest authorized service provider

- **Water heater operation:** Yellow control lamps:
 - protection against freezing – the lamp is on or
 - cost saving temperature setting – the lamp is on or
 - manual setting– the lamp is on

- **LED display:**
 - **Water temperature of in the heater:** from 0°C to 85°C
 - **When set, display of the adjusted temperature:** (flashing from 0°C to 85°C)
 - **Error indication:**
 - display **E1** – failure of the electronic regulator sensor (the heating element doesn't operate)
 - display **E2** - failure of the thermometer sensor (water heater operates)
 - display **E3** - failure of both sensors (water heater doesn't operate)
 - display **E4** – low temperature, freezing (water heater doesn't operate)
 - display **E5** – overheating (temperature > 100°C) – (failure of electronic regulator)

When the water heater is not in use for longer periods of time, it should be protected from freezing by setting the temperature to “*”. Do not disconnect the power. Thus the temperature of water is maintained at about 10°C. Should you choose to disconnect the power, the water heater should be thoroughly drained before the onset of freezing conditions. Water is discharged from heater via the inlet pipe. To this purpose, a special fitting (T-fitting) must be mounted between the relief valve and the heater inlet pipe, or a discharge tap. The heater can be discharged directly through the relief valve, by rotating the handle or the rotating valve cap to same position as for checking the operation. Before discharge, make sure the heater is disconnected from the power supply, open the hot water on the connected mixer tap. After discharging through the inlet pipe, there is still some water left in the water heater. The remaining water will be discharged after removing the heating flange, through the heating flange opening.

The external parts of the water heater may be cleaned with a mild detergent solution. Do not use solvents and abrasives.

Regular preventive maintenance inspections ensure faultless performance and long life of your heater. The first of these inspections should be carried out by the authorised maintenance service provider about two years from installation in order to inspect the wear of the protective anticorrosion anode and remove the lime coating and sediment as required. The lime coating and sediment on the walls of the tank and on the heating element is a product of quality, quantity and temperature of water flowing through the water heater. The maintenance service provider shall also issue a condition report and recommend the approximate date of the next inspection.

Never try to repair any possible faults of the water heater by yourself, but inform about it the nearest authorised service workshop.

